

HELSINGIN KÄRÄJÄOIKEUS**1. osasto**

Porkkalankatu 13
00180 Helsinki

YHTEENVETO

10.11.2016

L 14/52194

Käräjätuomari Timo Niemi

Kantaja

Suomen Asianajajaliitto
0202096-1
c/o Asianajotoimisto Hannes Snellman Oy/AA Panu Siitonen
PL 333
00131 HELSINKI
panu.siitonen@hannessnellman.com
Puh. 09 2288 4245
Faksi 09 2288 4266

Vastaaja

Auktorisoidut Lakimiehet - Auktoriserade Jurister- Authorized Attorneys
at Law
c/o hallituksen sihteeri Timo Riissanen
Lauttasaarentie 19 A 3
00200 HELSINKI
auktorisoidut@gmail.com

Asia

Yhdistyksen nimeä koskevan rekisterimerkinnän kumoaminen

Vireille

10.12.2014

VAATIMUKSET

Suomen Asianajajaliitto on vaatinut, että Helsingin käräjäoikeus:
1) kumoaa vastaajan nimeä koskevan rekisterimerkinnän ja ilmoittaa nimen kumoamisesta Patentti- ja rekisterihallitukselle; ja
2) velvoittaa vastaajan suorittamaan kantajan oikeudenkäyntikulut x eurolla korkolain 4 §:n 1 momentin mukaisine korkoineen kuukauden kuluttua tuomion antamisesta.

PERUSTEET

Osa luvan saaneista oikeudenkäyntiavustajista annetussa laissa (715/2011) tarkoitetuista oikeudenkäyntiavustajista oli perustanut vastaajana olevan yhdistyksen, jonka nimeksi Patentti- ja rekisterihallitus oli virheellisesti rekisteröinyt 14.4.2014 "Auktorisoidut Lakimiehet - Auktoriserade Jurister - Authorized Attorneys at Law ry".

Vastaajan nimi oli yhdistyslain (503/1989) vastainen, ja se loukkaa Suomen Asianajajaliiton oikeutta. Kantaja oli kirjallisesti pyytänyt vastaajaa muuttamaan nimeään, mutta tähän ei ollut suostuttu.

Vastaajan nimi oli yhdistyslain 49 §:n 1 momentin 2 kohdan vastainen, koska yhdistyksen nimi oli harhaanjohtava sen sisältäessä lailla suojattuun asianajajan ammattinimitykseen erehdyttävästi viittaavan ilmaisun sekä muita harhaanjohtavia ilmaisuja, jotka antavat erheellisen käsityksen muun muassa vastaajayhdistyksestä ja sen jäsenpohjan rakenteesta.

Vastaajan nimi oli yhdistyslain 49 §:n 1 momentin 4 kohdan vastainen, koska nimen rekisteröimiselle oli muu lainkohdassa tarkoitettu lakiin perustuva este nimen ollessa asianajajan ammattinimitystä suojaavien asianajajista annetun lain (496/1958) pakottavien säännösten vastainen ja koska se oli yhdistyslain vastaisesti kolmikielinen.

Luvan saanut oikeudenkäyntiavustaja

Vastaajan jäseneksi voidaan hyväksyä sen sääntöjen mukaan henkilö, jolla on luvan saaneista oikeudenkäyntiavustajista annetun lain mukainen voimassa oleva lupa oikeudenkäyntiavustajana toimimiseen. Sanotussa laissa määritellään luvan myöntämisen edellytykset. Lakiin otettiin kelpoisuusvaatimuksiksi muun muassa ylempi korkeakoulututkinto, riittävä perehtyneisyys, sopivuus ja taloudellinen riippumattomuus.

Sanottua lakia koskevassa hallituksen esityksessä (HE 318/2010) todetaan, ettei kelpoisuusvaatimuksia tule tiukentaa liikaa vaan niiden tulee olla oikeassa suhteessa tavoitteeseen eli asianmukaiseen oikeudenhoitoon ja jottei liian kireillä kelpoisuusehdoilla vaikeutettaisi alalle pääsyä. Tämän johdosta luvan saamista koskevat kelpoisuusehdot ovat selkeästi vähäisemmät kuin asianajajilla.

Luvan saaneista oikeudenkäyntiavustajista annetun lain 2 §:n mukaan riittäväksi perehtyneisyydeksi katsotaan muun muassa se, että lupaa hakeva lakimies on oikeustieteen maisterin tutkinnon suorittuaan suorittanut asianajajatutkinnon tai tuomioistuinharjoittelun tai toiminut vuoden ajan muussa tehtävässä, joka perehdyttää oikeudenkäyntiasiamiehen ja -avustajan toimeen. Tällainen tehtävä voisi hallituksen esityksen mukaan olla esimerkiksi niin sanotun avustavan lakimiehen työ.

Lain ja esitöiden mukaan riittävä perehtyneisyys voidaan saavuttaa yksin tutkinnon suorittamisella tai yhden vuoden työkokemuksella. Kelpoisuusvaatimusten lisäksi lakiin oli otettu myös tietty määrä oikeudenkäyntiasioiden hoitoon liittyviä velvollisuuksia, jotka ovat suppeammat kuin asianajajia koskevat velvollisuudet ja jotka velvoittavat vain oikeudenkäyntiasioita koskevien tehtävien yhteydessä.

Toisin kuin asianajajilla, luvan saaneiden oikeudenkäyntiavustajien

mainitut velvollisuudet koskevat siis vain oikeudenkäyntien hoitamista. Asianajajia koskevat säännöt ja ohjeet koskevat kaikenlaisten toimeksiantojen hoitamista. Lisäksi luvan saaneisiin oikeudenavustajiin kohdistettava lain mukainen valvonta on suppeampaa kuin asianajajien valvonta.

Asianajaja

Asianajaja määritellään asianajajista annetun lain 1 §:ssä:

”Asianajaja on se, joka on maan yleisen asianajajayhdistyksen jäsenenä merkitty asianajajaluetteloon.

Asianajajan ammattinimityksen oikeudeton käyttö on sanktioitu asianajajalain 11 §:ssä:

”Jos se, joka ei ole asianajaja, käyttää itsestään asianajajan ammattinimitystä tahi toimistostaan nimitystä asianajotoimisto taikka muutoin ilmoittaa ammattialansa siten, että hänen sen perusteella voidaan erheellisesti olettaa olevan yleisen asianajajayhdistyksen jäsen, rangaistakoon sakolla.”

Asianajajaksi pääsemisen edellytyksistä on säädetty asianajajain 3 pykälässä seuraavasti:

”Asianajajaksi voidaan hyväksyä 25 vuotta täyttänyt henkilö, joka:

- 1) on rehelliseksi tunnettu sekä muilta ominaisuuksiltaan ja elämäntavoiltaan sopiva harjoittamaan asianajajan tointa;
- 2) on suorittanut Suomessa oikeustieteen muun ylemmän korkeakoulututkinnon kuin kansainvälisen ja vertailevan oikeustieteen maisterin tutkinnon, taikka on suorittanut oikeustieteen tutkinnon muualla kuin Suomessa ja saanut ammattipätevyyden tunnustamisesta annetun lain (1093/2007) tai ulkomailla suoritettujen korkeakouluopintojen tuottamasta virkakelpoisuudesta annetun lain (531/1986) mukaisen Opetushallituksen päätöksen kelpoisuudesta oikeustieteen muuta ylempää korkeakoulututkintoa kuin kansainvälisen ja vertailevan oikeustieteen maisterin tutkintoa edellyttävään tehtävään ja suorittanut mahdolliset päätöksessä edellytetyt lisävaatimukset;
- 3) on saavuttanut asianajajan toimen harjoittamiseen tarvittavan taidon sekä sellaisen käytännöllisen kokemuksen kuin asianajajayhdistyksen säännöissä määrätään;
- 4) on suorittanut asianajotoiminnan säännöksiä ja hyvän asianajajatavan vaatimuksia koskevan tutkinnon (asianajajatutkinto); sekä
- 5) ei ole konkurssissa ja jonka toimintakelpoisuutta ei ole rajoitettu.”

Asianajajaliiton säännöissä asetetaan lisävaatimuksia asianajajaksi pääsemiselle, ja esimerkiksi asianajajaliiton sääntöjen 5 §:n 2 momentin mukaan:

”Jäseneksi pyrkivän tulee hoitaa tai ryhtyä hoitamaan asianajotehtäviä ammattimaisesti ja asua Euroopan talousalueen valtiossa, ellei hallitus

myönnä lupaa poiketa asuinpaikkavaatimuksesta.

Hänen on tullut saavuttaa asianajajan toimen harjoittamiseen tarvittava taito sekä käytännöllistä kokemusta siinä toimimalla lakimiestutkinnon suoritettuaan ennen jäseneksi pääsyä vähintään neljän vuoden ajan oikeudenhoidon alalla tai siihen verrattavissa oikeustieteellistä koulutusta edellyttävissä toimissa tai tehtävissä, kuitenkin vähintään kaksi vuotta avustavana lakimiehenä, julkisena oikeusavustajana tai itsenäisenä asianajotehtävien hoitajana taikka muussa sellaisessa toimessa, jossa hän on vastaavassa määrin hoitanut asianajotehtäviä."

Asianajajalta vaadittavia kelpoisuusvaatimuksia ja muita velvollisuuksia sekä asianajajaan kohdistettua valvontaa on käsitelty myös luvan saaneista oikeudenkäyntiavustajista annettua lakia koskevassa hallituksen esityksessä. Kelpoisuusvaatimuksia, velvollisuuksia ja valvontaa ei ole haluttu säätää yhtä tiukaksi kuin asianajajille vaan luvan saaneille oikeudenkäyntiavustajille on ehdotettu omia, rajoitetumpia kelpoisuusehtoja ja velvollisuuksia ja rajoitetumpaa valvontaa kuin asianajajille. Sanotussa hallituksen esityksessä todetaan asianajajista muun muassa seuraavasti:

"Asianajaja on lakimies, joka on hyväksytty maan yleisen asianajajayhdistyksen eli julkisoikeudellisen Suomen Asianajajaliiton (jäljempänä myös Asianajajaliitto tai asianajajayhdistys) jäseneksi.

Asianajajien toimintaa sääntelevät asianajajista annettu laki (496/1958), sen nojalla oikeusministeriön päätöksellä (934/2004) vahvistetut Asianajajaliiton säännöt sekä Asianajajaliiton asianajajien noudatettavaksi vahvistamat erilaiset ohjeet. Asianajajat ja julkiset oikeusavustajat ovat velvollisia noudattamaan ammattieettisiä säännöksiä ja hyvää asianajajatapaa.

Asianajajilta vaadittava vähintään neljän vuoden työkokemus, josta kuitenkin vähintään kaksi vuotta avustavana lakimiehenä asianajotoimistossa, on merkittävästi pidempi kuin luvan saaneilta oikeudenkäyntiavustajilta, jotka voivat saavuttaa heitä koskevan lain mukaisen perehtyneisyyden jo vuoden työkokemuksen perusteella tai pelkän asianajajatutkinnon suorittamalla - mahdollisesti jo ennen oikeustieteen maisteriksi valmistumistaan. Asianajajiin kohdistettava valvonta on myös laajempaa kuin luvan saaneisiin oikeudenkäyntiavustajiin kohdistettava valvonta, sillä asianajajien toimintaa valvoo myös Suomen Asianajajaliiton hallitus.

Kun sekä asianajajista että luvan saaneista oikeudenkäyntiavustajista kummastakin on säädetty omat lakinsa ja kun asianajajien kelpoisuusvaatimukset, velvollisuudet ja valvonta eroavat selvästi luvan saaneiden oikeudenkäyntiavustajien kelpoisuusvaatimuksista, velvollisuuksista ja heihin kohdistettavasta valvonnasta, on selvää, etteivät luvan saaneet oikeudenkäyntiavustajat ole asianajajia eivätkä voi siten käyttää asianajajan ammattinimitystä tai tähän harhaanjohtavasti viittaavaa muuta nimitystä tai ilmaisua. Kahden eri

ammattiryhmän ero todetaan tyhjentävästi luvan saaneista oikeudenkäyntiavustajista annetun lain 21 §:ssä:

"Jos luvan saanut oikeudenkäyntiavustaja hyväksytään asianajajayhdistyksen jäseneksi, raukeaa hänen tässä laissa tarkoitettu lupansa."

Luvan saaneista oikeudenkäyntiavustajista annetun lain mukainen luvan saanut oikeudenkäyntiavustaja ei ole eikä voi olla samanaikaisesti asianajaja.

Vastaajan nimi on harhaanjohtava

Yhdistyksen nimi ei saa olla harhaanjohtava

Yhdistyslain 8 §:n 1 kohdan mukaan yhdistyksen säännöissä on mainittava yhdistyksen nimi. Yhdistyksen nimi osoittaa yhdistyksen identiteetin ja vahvistaa sitä. Sillä on siten samantyyppinen merkitys yhdistyksissä kuin toiminimellä yhtiöissä. Näin ollen on tärkeää, että yhdistyksen nimi antaa yleisölle oikeanlaisen käsityksen yhdistyksestä.

Yhdistyslain 49 §:n 1 momentin 2 kohdan mukaan yhdistyksen nimi ei saa olla harhaanjohtava. Harhaanjohtavuuden osalta oikeuskirjallisuudessa on todettu, että nimi ei saa antaa väärää käsitystä esimerkiksi yhdistyksen tarkoituksesta, toimintamuodoista, toiminta-alueesta tai jäsenistöstä.

Yhdistyslakia koskevan hallituksen esityksen (HE 64/88) mukaan harhaanjohtavuutta voidaan arvioida esimerkiksi seuraavilla perusteilla:

"[...]nimen harhaanjohtavuutta arvioitaessa voidaan kiinnittää huomiota esimerkiksi ammattiin liittyvissä yhdistyksissä siihen, millä ammattialoilla toimivia yhdistykseen tulisi kuulumaan, onko nimi vastikään ollut käytössä jollakin toisella nyttemmin purkautuneella yhdistyksellä tai onko nimi jonkun muun yhteisön tai säätiön käytössä."

Yhdistyksen nimen harhaanjohtavuutta arvioidaan oikeuskäytännössä paljolti sen mukaan, millaisen vaikutelman nimi herättää yleisön ja asianomaisen alan piirissä.

Vastaajan nimen harhaanjohtavuutta tulee arvioida ensinnäkin siitä lähtökohdasta, keitä esimerkiksi keskivertokuluttaja tai keskiverto oikeudellisia palveluja hankkiva yrityksen edustaja mieltää vastaajayhdistyksen edustavan. Toiseksi vastaajan nimen harhaanjohtavuutta tulee arvioida asianomaisen alan piirissä siitä näkökulmasta, keitä muut oikeudellisten palveluiden tarjoajat tai muut lakimiesammattilaiset mieltävät vastaajayhdistyksen edustavan.

Yhdistyksen nimen harhaanjohtavuudesta on myös korkeimman oikeuden ratkaisukäytäntöä KKO 1969 II 20. Korkein oikeus kumosi Rakennusinsinöörit ja -arkkitehdit r.y:n nimen rekisterimerkinnän

Suomen Arkkitehtiliitto r.y:n kanteesta, koska Rakennusinsinöörit ja -arkkitehdit r.y:n tarkoituksena oli vain vähäisessä määrin toimia korkeakoulutasoisen arkkitehtitutkinnon suorittaneiden yhdyssiteenä ja että nimen pääasiallisena tarkoituksena oli ollut antaa yleisölle se virheellinen käsitys, että sanalla "arkkitehti" tarkoitetaan teknillisissä opistoissa talonsuunnitteluarkkitehtilinjalla insinöörin tutkinnon suorittaneita henkilöitä. Korkein oikeus hyväksyi Suomen Arkkitehtiliiton kanteen, joka oli vaatinut edellä mainitun nimen kumoamista oikeuttaan loukkaavana.

Vastaajan nimi sisältää asianajajaan erehdyttävästi viittaavan ilmaisun

Vastaajan virallinen yhdistysrekisteriin rekisteröity nimi on kokonaisuudessaan "Auktorisoidut Lakimiehet - Auktoriserade Jurister - Authorized Attorneys at Law ry". Vastaajan virallinen nimi koostuu kolmella eri kielellä olevasta sanaparista sekä rekisteröimistä osoittavasta "ry"-jälkiliitteestä. Vastaajan nimi sisältää lailla suojattuun asianajajan ammattinimitykseen viittaavan attorneys at law -ilmaisun, jonka käyttö vastaajan nimessä on harhaanjohtavaa nimen antaessa virheellisen käsityksen esimerkiksi vastaajasta, sen jäsenistöstä ja jäsenistön koulutus pohjasta. Nimen englanninkielinen osa on omiaan luomaan harhaanjohtavan käsityksen, että vastaajayhdistyksen jäsenistö muodostuisi asianajajista tai että yhdistyksen jäsenistöön kuuluisi asianajajia.

Asianajajalain 11 §:n 1 momentin nojalla ainoastaan kantajan jäsenellä on oikeus käyttää asianajajan ammattinimitystä tai muuta ilmaisua tai nimikettä, jonka perusteella voi syntyä käsitys käyttäjän kuulumisesta yleiseen asianajajayhdistykseen. Vastaajan jäsenistö ei kuulu yleiseen asianajajayhdistykseen.

Asianajajan ammattinimityksen englanninkielisen käännöksen käyttö on kielletty myös oikeuskäytännössä, koska sen on katsottu erheellisesti luovan käsityksen nimityksen käyttäjän kuulumisesta yleiseen asianajajayhdistykseen. Oikeuskäytännön mukaan vastaajan nimeen sisältyvä attorneys at law -ilmaisu viittaa nimenomaisesti asianajajista annetussa laissa suojeltuun asianajajan ammattinimitykseen (Helsingin käräjäoikeuden ratkaisu 11.2.1997 (R 96/5542), Helsingin hovioikeus 25.6.1998 (R 97/537)).

Nykyaikaisessa kansainvälistyneessä asianajotoiminnassa useat suomalaiset asianajotoimistot käyttävät viestinnässään - kuten myös useat suomalaiset asianajajat englanninkielisiä kirjelmiä tai viestejä allekirjoittaessaan - nimikkeitä attorney at law ja attorney asianajajan ammattinimityksen englanninkielisinä vastineina. Suomessa ei ole ollut eikä ole toista ammattiryhmää, joka olisi käyttänyt tai käyttäisi, taikka olisi tarvetta käyttää - tulevaisuudessakaan - englanninkielistä ammattinimikettä attorney at law tai attorney, jotka ovat lailla suojatun asianajajan ammattinimityksen englanninkielisiä käännöksiä. Sanottuja nimikkeitä käyttävät ja ovat lain nojalla oikeutettuja käyttämään ainoastaan kantajan jäsenenä olevat asianajajat ja asianajotoimistot.

Mikäli vastaajayhdistyksen jäsenet ryhtyisivät käyttämään omista toimistoistaan vastaavanlaisia englanninkielisiä nimityksiä "(nimi) Attorneys" tai "(nimi) Attorneys at Law", yksittäisellä asiakkaalla, muilla lakimiesammattilaisilla tai tuomioistuimilla ei olisi mitään mahdollisuuksia päätellä nimikkeen perusteella, onko kyseessä asianajaja vai luvan saanut oikeudenkäyntiavustaja.

Suomalaisissa keskeisissä lakikielen sanakirjoissa erityisesti attorney at law -nimike viittaa nimenomaisesti asianajajaan. Esimerkiksi Lakikielen sanakirjan mukaan attorney at law -nimikkeen suomenkielinen vastine on "asianajaja, oikeusasianajaja". Lakikielen perussanakirjan mukaan suomenkielinen asianajajan ammattinimitys kääntyy puolestaan englanniksi "advocate; attorney (Am); attorney at law (Am); lawyer".

Vastaajan nimen harhaanjohtavuutta lisää entisestään vastaajan englanninkielisen nimen "Authorized"-etuliite, joka on omiaan antamaan virheellisen ja harhaanjohtavan käsityksen sekä suomalaisille että ulkomaisille oikeudellisia palveluja hankkiville tahoille, että vastaajayhdistyksen jäseniltä edellytettäisiin jotain erityistä ja korkeammanasteista valtuutusta tai auktorisointia kuin esimerkiksi pelkkää attorney at law -nimikettä käyttäviltä asianajajilta edellytetään.

Etuliite sisältää myös harhaanjohtavan vertailun "auktorisoitujen" ja "ei-auktorisoitujen" toimijoiden välillä. Esimerkiksi satunnaisesti oikeudellisia palveluja käyttäville tahoille voi syntyä harhaanjohtava käsitys siitä, että yhdistyksen "auktorisoidulta" jäseniltä olisi mahdollista saada korkeampilaatuisia palveluja kuin yhdistykseen kuulumattomilta "auktorisoinnottomilta" palveluntarjoajilta.

Vastaajan nimi on omiaan luomaan harhaanjohtavan käsityksen siitä, että sen jäsenistö hoitaisi toimeksiantonsa asianajajilta edellytettävällä tai sitä korkeammalla muodollisella pätevyydellä. Tällainen on nimenomaisesti katsottu oikeuskäytännössä harhaanjohtavaksi ja hyvän tavan vastaiseksi (MT:1983:5)

Harhaanjohtavuutta tulee arvioida muun muassa sen mukaisesti, millä ammattialoilla toimivia yhdistykseen tulisi kuulumaan ja kun tilanne käytännössä on päinvastainen kuin mitä vastaajan nimi indikoi, vastaajayhdistyksen nimi on ilmeisen harhaanjohtava ja siten yhdistyslain ja hyvän tavan vastainen. Kun kyse on kahdesta eri ammattiryhmästä, joista toisen, asianajajien, ammattinimike on lailla suojattu, ei luvan saaneilla oikeudenkäyntiavustajilla tai heidän yhdistyksellään ole oikeutta eikä lupaa eikä sen enempää tarvettakaan käyttää asianajajien lailla suojattua ammattinimitystä.

Vastaajan nimeen on sisällytetty tarkoituksellisesti asianajajan ammattinimityksen englanninkielinen käänös, "attorneys at law", jolla tavoitellaan erityisesti ulkomaisen yleisön silmissä tunnistettavampaa ja suurempaa luottamusta herättävää asemaa ja jolla samalla pyritään hyötymään asianajajanimityksen arvosta ja tunnettuisuudesta.

Vastaajan nimi sisältää muita harhaanjohtavia ilmaisuja

Myös vastaajan suomen- ja ruotsinkieliset nimenosat "Auktorisoidut Lakimiehet" ja "Auktoriserade Jurister" ovat omiaan johtamaan yleisöä harhaan. Erityisesti etuliitteen "auktorisoitu" tai "auktoriserade" yhdistäminen lakimiesnimikkeeseen on harhaanjohtavaa, koska Suomessa lakimiehiltä ei yleisesti edellytetä mitään erityistä auktorisointia.

Lakiasioita hoitavat ammattimaisesti pääasiassa asianajajat, yleiset oikeusavustajat ja muut tuomarinvirkaan vaadittavan tutkinnon suorittaneet henkilöt, joita yleisessä kielenkäytössä kutsutaan lakimiehiksi. Laissa on erikseen säännelty erityiset lakimiesryhmät ja näiden nimikkeet, kuten asianajajista annetussa laissa tarkoitettu asianajaja ja laissa luvan saaneista oikeudenkäyntiavustajista tarkoitettu luvan saanut oikeudenkäyntiavustaja.

"Auktorisoitu"-etuliitteiden käyttäminen "lakimies" -nimikkeen yhteydessä on omiaan antamaan yleisölle virheellisen vaikutelman siitä, että etuliitteen käyttäjältä edellytetään jotain korkeampiasteista auktorisointia kuin muilta lakimiehiltä. Vastaajayhdistyksen jäsenten eli luvan saaneiden oikeudenkäyntiavustajien kelpoisuusvaatimukset ovat kuitenkin vähäisemmät mitä esimerkiksi asianajajilta edellytetään. Vastaavasti luvan saaneisiin oikeudenkäyntiavustajiin kohdistettava valvonta on suppeampaa kuin asianajajien valvonta.

Etuliite sisältää implisiittisen vastakkainasettelun ja vertailun siten, että muiden lakimiesryhmien voidaan ymmärtää olevan "auktorisoimattomia" tai "ei-auktorisoituja".

Vastaajayhdistyksen jäsenistö koostuu vain osasta laissa luvan saaneista oikeudenkäyntiavustajista tarkoitetuista lakimiehistä, eli niistä luvan saaneista oikeudenkäyntiavustajista, jotka ovat vastaajayhdistykseen päättäneet liittyä. Kaikki luvan saaneet oikeudenkäyntiavustajat ovat luvan saaneista oikeudenkäyntiavustajista annetussa laissa määritellyn valvonnan alaisia riippumatta siitä, ovatko he "auktorisoituja" eli vastaajayhdistyksen jäseniä vai eivät. Vastaavasti siltä osin kuin he hoitavat laissa tarkoitettuja tehtäviä, heidän on noudatettava luvan saaneille oikeudenkäyntiavustajille säädettyjä velvollisuuksia mahdollisesta vastaajayhdistyksen jäsenyydestä riippumatta.

Vastaajan nimen rekisteröimiselle on muu lakiin perustuva este

Rekisteröimiselle ei saa olla lakiin perustuvaa estettä

Yhdistyslain 49 §:n 4 kohdan mukaan rekisteröimiselle ei saa olla muuta lakiin perustuvaa estettä. Yhdistyslakia koskevassa hallituksen esityksessä (HE 64/88) todetaan sanotun tarkoittavan sen selvittämistä, etteivät yhdistyksen perustaminen ja sen sääntöihin otetut määräykset

ole yhdistyslain tai muunkaan lain pakottavien säännösten vastaisia.

Rekisteriviranomaisen suorittamassa sääntötarkastuksessa ei kuitenkaan ole mahdollista tutkia, ovatko yhdistyksen säännöt kokonaisuudessaan päteviä. Sääntöjen pätevyyttä voidaan tutkia ainoastaan vain siltä osin kuin tutkimisen pohjana ovat yhdistyslain säännökset. Nimen loukkaavuutta koskevassa tuomioistuinkäsittelyssä aineisto on laajempi kuin yhdistysrekisterin tutkimusmenettelyssä. Vaikka rekisteriviranomaisella ei olisi edellytyksiä tarkistaa yhdistyksen sääntöjen lainmukaisuutta myös muiden lakien kuin yhdistyslain nojalla, tulee viimeistään tuomioistuimen korjata ja kumota rekisteriviranomaisen puutteellisten edellytysten vuoksi rekisteriin päässyt lainvastainen merkintä.

Vastaajan nimi on asianajajista annetun lain vastainen

Asianajajan ammattinimitys on lailla suojattu ja asianajajista annetun lain 11 §:n mukaan muiden lakimiesten kuin yleisen asianajajayhdistyksen jäsenten on kiellettyä käyttää asianajajan ammattinimitystä tai muuta nimikettä tai ilmaisua, jonka perusteella heidän voidaan erheellisesti olettaa olevan Suomen Asianajajaliiton jäseniä. Kaikki nimikkeet ja ilmaisut, jotka ovat omiaan luomaan erheellisen käsityksen, että tällaista nimikettä tai ilmaisua käyttävä taho olisi Suomen Asianajajaliiton jäsen ja siten asianajaja, ovat lainvastaisia.

Vastaajan nimi sisältää "attorneys at law" -ilmaisun, joka edellä kappaleessa yksilöidyllä tavalla viittaa erehdyttävästi asianajajista annetussa laissuojattuun asianajajan ammattinimikkeeseen. On asianajajista annetun lain vastaista luoda käsitys, että vastaajayhdistyksen jäsenet, jotka eivät ole eivätkä voi olla asianajajia, hoitaisivat oikeudellisia palveluja asianajajilta edellytetyllä muodollisella pätevyydellä ja muutoinkin samojen ehtojen alaisina kuin asianajajat.

Vastaajayhdistyksen nimi on näin ollen asianajajain 11 §:n vastainen, ja nimen rekisteröimiselle on yhdistyslain 49 §:n 1 momentin 4 kohdassa tarkoitettu lakiin perustuva este.

Vastaajan nimi on yhdistyslain vastaisesti kolmikielinen

Vastaajayhdistyksen nimen rekisteröinti on myös yhdistyslain 9 §:n vastainen. Yhdistyslain 9 §:n 2 momentin mukaan yhdistyksen virallinen nimi voi olla korkeintaan kahdella kotimaisella kielellä samanaikaisesti.

Yhdistyslain 9 §:n 2 momentista johtuu se, että yhdistyksen virallinen nimi ei voi olla sekä yhdellä tai useammalla kotimaisella että ulkomaan kielellä, vaan vain jompikumpi vaihtoehto on mahdollinen. Yhdistyksen virallinen nimi voi olla vain suomen-, ruotsin- ja saamenkielinen nimi kunkin nimen ollessa erikseen yhdistyksen virallinen nimi taikka enintään nimi kahdella edellä mainituista kielistä. Yhdistys voi säännöissään määrätä, mikä on yhdistyksen nimi vierailta kielillä.

Vastaajan nimi sen sääntöjen mukaan on "Auktorisoidut Lakimiehet - Auktoriserade Jurister - Authorized Attorneys at Law". Yhdistyksen nimessä on yhdistyslain vastaisesti kotimaisten kielten lisäksi myös englanninkielinen.

Yhteenveto

Vastaajan nimi sisältäessään asianajajan lailla suojatun ammattinimikkeen tai nimikkeen taikka ilmaisun, jonka perusteella vastaajayhdistyksen jäsenten voidaan erheellisesti olettaa olevan Suomen Asianajajaliiton jäseniä, toukkaa kantajan ja sen jäsenten asianajajakin mukaista yksinoikeutta. Tällaisen toiminnan salliminen heikentäisi merkittävästi asianajajien lailla suojatun ammattinimikkeen erottamiskykyä ja olisi siten omiaan aiheuttamaan olennaista vahinkoa kantajan jäsenistölle.

Kanteessa ja edellä todetun perusteella vastaajan nimi on yhdistyslain 49 §:n 1 momentin 2 kohdan vastainen, koska yhdistyksen nimi on harhaanjohtava sen sisältäessä lailla suojattuun asianajajan ammattinimikkeeseen erehdyttävästi viittaavan ilmaisun sekä muita harhaanjohtavia ilmaisuja, jotka antavat erheellisen käsityksen muun muassa vastaajayhdistyksestä, sen jäsenistöstä ja sen jäsenpohjan rakenteesta.

Vastaajan nimi on myös yhdistyslain 49 §:n 1 momentin 4 kohdan vastainen, koska nimen rekisteröimiselle on muu lainkohdassa tarkoitettu lakiin perustuva este nimen ollessa asianajajan ammattinimikettä suojaavien asianajajista annetun lain pakottavien säännösten vastainen ja koska se on yhdistyslain vastaisesti kolmekielinen.

VASTAUS

Vastaajan vaatimukset

Yhdistys on vaatinut kanteen hylkäämistä sekä kantajan velvoittamista korvaamaan vastaajan oikeudenkäyntikulut x eurolla laillisine korkoineen kuukauden kuluttua tuomion antamisesta lukien.

Perustelut

Suomen perustuslaki 2 luku 13 § turvaa yhdistymisvapauden myös luvan saaneille oikeudenkäyntiavustajille. Yhdistymisvapautteen kuuluu oikeus valita yhdistykselle nimi.

Yhdistys on yksityisoikeudellinen ja yleishyödyllinen. Sen tarkoitus ja jäsenille asetetut vaatimukset ilmenevät yhdistyksen sääntöjen kohdista 2 ja 3. Yhdistyksen hallitus hyväksyy jäsenet ja voi ryhtyä myös toimenpiteisiin jäsenen erottamiseksi. Yhdistys ei harjoita elinkeinotoimintaa, mutta sen jäsenet voivat niin tehdä muun muassa asioimalla yleisissä tuomioistuimissa ja muualla avustajina ja asiamiehinä. Yhdistys on tarkoitettu kaikille oikeudenkäyntiavustajalautakunnalta luvan saaneille eli oikeudenkäyntiavustajalautakunnan auktorisoimille oikeudenkäyntiavustajille. Jäsenyyden voi saada hakemuksesta.

Asianajajaliitto on lailla säännelty julkisoikeudellinen yhteisö, jonka ruotsinkielinen nimi on Finlands Advokatförbund. Liitolla ei ole rekisteröityä englanninkielistä nimeä. Liitto on kääntänyt nimensä "general Finnish Bar Association" asianajajista annetusta laista teettämässään käännöksessä.

Yhdistyksen rekisteriin merkitty nimi "Auktorisoidut Lakimiehet - Auktoriserade Jurister - Authorized Attorneys at Law ry" ei muistuta millään tavoin Suomen Asianajajaliiton nimeä tai liiton siitä omaksumaa ja levittämää käännöstä. Vastaajayhdistyksen nimi ei ole hyvän tavan vastainen, eikä muuten sopimaton, eikä nimi tai muukaan rekisterissä oleva yhdistystä koskeva merkintä loukkaa asianajajaliiton oikeutta.

Vastaajayhdistyksen nimi ei ole yhdistyslain vastainen. Patentti- ja rekisterihallitus on tutkimisen jälkeen päättänyt rekisteröidä (V3) nimen. Yhdistykselle valitun nimen rekisteröimiselle ei myöskään ole pakottavaa yhteiskunnallista estettä demokraattisessa yhteiskunnassa (Euroopan ihmisoikeussopimus 11 artikla 2 V4)).

Yhdistyksen nimen muuttaminen ei ole hallituksen toimenpitein mahdollista. Yhdistyksen sääntöjen muuttamiseen vaaditaan yhdistyslain 27 §:n 1 momentin 3 kohdan mukaan 3/4 määräänemmistö yhdistyksen kokouksessa annetuista äänistä.

Nimen harjaanjohtavuus

Yhdistyksen nimi ei ole yhdistyslain 49 §:n 1 momentin 2 kohdan (V5) vastaisesti harjaanjohtava eikä se sisällä lailla suojattuun asianajajan ammattinimitykseen erehdyttävästi viittaavaan ilmaisua, vaikka siinä on sanat Attorneys ja Attorneys at Law.

Yhdistyksen nimestä oli käyty laaja keskustelu perustamiskokouksessa (V6). Valtioneuvoston ja oikeusministeriön piirissä vakiintuneeseen käännöskäytäntöön sekä sanan etymologiseen taustaan nähden ei ollut havaittu estettä käyttää nimessä englanninkielisen sanaa attorneys, eikä sanojen yhdistelmää attorneys at law (ilman väliviivoja). Termit kuvaavat sitä, mitä yhdistyksen jäsenet tekevät ammatikseen. Jäsenet toimivat luonnollisten henkilöiden ja yhteisöjen oikeudenkäyntiavustajina ja oikeudenkäyntiasiamiehinä. He hoitavat päämiestensä asioita yleisten tuomioistuinten lisäksi muissakin viranomaisissa ja yksityisten tahojen luona.

Englanninkielinen osa on tunnistettavuuden vuoksi tärkeää. Yhdistyksen jäsenillä on asiakkaina Suomessa ja muualla asuvia englantia taitavia henkilöitä ja yhteisöjä sekä niiden täällä olevia edustajia. Nimitys Attorney at Law kuvaa sitä, että asianomainen voi toimia asiamiehenä "lain edessä" tai tuomioistuimessa.

Merriam-Webster -sanakirjan (V7) mukaan "Attorney at Law" on: "a practitioner in a court of law who is legally qualified to prosecute and

defend actions in such court on the retainer of clients'. Sanalla "attorney" tarkoitetaan "one who is legally appointed to transact business on another's behalf". Sanan synonyymejä ovat "assignee, agent, commissary, delegate, deputy, envoy, factor, minister, procurator, proxy, rep, representative". Sanan attorney merkitys ei ole yksiselitteinen. Synonyymien joukossa ei kuitenkaan ole sanoja "advocate, solicitor tai barrister".

Edelliseen kappaleeseen viitaten "Attorney at Law" tarkoittaa suomeksi tuomioistuimissa toimivaa asiamiestä, joka on oikeudellisesti pätevä ajamaan kanteita ja vastaamaan kanteisiin tuomioistuimessa päämiehensä valtuuttamana. Luvan saanut oikeudenkäyntiavustaja on tällainen henkilö. Synonyymeillä on muun muassa seuraavia merkityksiä google kääntäjän mukaan: määrärahat, agentti, huoltoupseeri, valtuutettu, sijainen, lähettiläs, tekijä, ministeri, prokuraattori, edustaja.

Valtioneuvoston käännöstoimiston julkaisema tuomioistuin-sanasto (V8) on samalla kannalla. Attorney käännetään henkilöksi, joka on oikeutettu edustamaan osapuolta oikeudellisissa menettelyissä (person who is authorised to to represent a party in judicial proceedings).

Asianajajan käänös on sen sekä asianajajaliiton itsensä vielä vuonna 2005 toimittaman lakikäännöksen (V9) mukaan Advocate. Attorney on asiamies, oikeudenkäyntiavustaja.

Euroopan parlamentin ja neuvoston 16.2.1998 direktiivissä 98/5/EY käsitellään asianajajan ammatin pysyvän harjoittamisen helpottamisesta muussa kuin siinä jäsenvaltiossa, jossa ammatillinen pätevyys on hankittu (V10). Direktiivin 98/5/EY 1 artiklan 2-kohdan suomenkielisessä versiossa lausutaan, että direktiivissä tarkoitetaan:

a) "asianajajalla" jokaista, joka saa harjoittaa ammattitoimintaa käyttäen jotakin seuraavista ammattinimikkeistä:

Suomi: Asianajaja/Advokat

Ruotsi: Advokat

Yhdistynyt Kuningaskunta: Advocate/Barrister/Solicitor

Ranska: Avocat

Direktiivi ei ole rinnastanut "asianajaja" ja "attorney at law" -nimikkeitä toisiinsa, vaan englannin kielellä asianajaja on direktiivin mukaan sama kuin Advocate/Barrister/Solicitor.

Asianajaja on ruotsiksi "Advokat" ja ranskaksi "Avocat", ts. Asianajajaa tarkoittava kielellinen ilmaisu perustuu samaan eri kielialueet ja kielet yhdistävään perussanaan, jota suomen kielellä kuvaa "advokaatti". Attorney-sanaa käytetään useassa asiayhteydessä. Amerikassa "District Attorney (DA)" tarkoittaa suomeksi (paikallinen) syyttäjä. "State Attorney" tarkoittaa valtionsyyttäjää. "Attorney General" tarkoittaa oikeusministeriä tai yleistä syyttäjää. "European Patent Attorney" tarkoittaa eurooppapatenttiasiamiestä.

Cornellin yliopiston toimittaman lakisanaston (V11) mukaan ”Attorney-in-Fact” tarkoittaa toisen puolesta toimimaan valtuutettua henkilöä, jolla välttämättä ei ole oikeutta tuomioistuimessa avustamiseen. Termissä on kuitenkin mukana sana ”Attorney”, mikä osoittaa merkityksen väljyyttä.

Euroopan oikeusjärjestelmistä laatimassaan raportissa (V12) (The European Commission for the Efficiency of Justice) CEPEJ on käyttänyt sanaa attorney tarkoittaen sillä henkilöä, joka saa antaa oikeudellisia palveluita ja nostaa kanteita tai antaa oikeudellisia neuvoja (a person authorized to practice law, conduct law suits or give legal advice”).

Attorney -sanaa käytetään myös Suomessa lainopillista koulutusta vailla olevista asiamiehistä. Esimerkkinä mainittakoon riita-asioiden sovittelusta yleisissä tuomioistuimissa annetun nyt jo kumotun lain (663/2005) 11 § ja sitä koskeva oikeusministeriön julkaisema käännös (V13).

Toisen kielen käsitteitä ei voi omistaa. Englantia käyttävä asiakas tulee kutsumaan asiamiestään ja avustajaansa yleisnimellä ”attorney”. Esimerkiksi espanjalainen asiakas löytää sanan ”attorney” omasta englanti-espanja -sanakirjastaan (V14) (espanjaksi licenciado, representante legal, apoderado).

Asiakkaat joka tapauksessa kutsuvat asiamiehiään ja avustajiaan englanniksi sanalla attorney. Asianajaja on espanjaksi abogado. ”Attorney” on asiamies tai avustaja. ”Attorney at Law” on henkilö, joka voi toimia asiamiehenä tai avustajana tuomioistuimessa. Luvan saaneet oikeudenkäyntiavustajat ovat nimenomaan tuollaisia henkilöitä.

Vastaajayhdistykseen ei kuulu muita kuin luvan saaneita oikeudenkäyntiavustajia. Yhdistyksen nimessä ei ole mitään harhaanjohtavaa tai asianajajiin taikka asianajajaliittoon sekoitettavaa. Luvan saaneiden oikeudenkäyntiavustajien on voitava käyttää itsestään ammattiaan kuvaavaa nimitystä myös vieraalla kielellä, kuten lawyer ja attorney ja toimistostaan esimerkiksi nimitystä lawyer's Office tai N.N. Attorneys. Asianajajien käytettävissä on esimerkiksi Advocates Office ja N.N. Advocates. Vastaajayhdistyksen nimeen on voitava ottaa sana attorneys ja myös attorneys at law.

Nimi ei sisällä suojattua asianajajan ammattinimitystä (Advocate), eikä se anna virheellistä käsitystä yhdistyksestä, sen jäsenistöstä tai jäsenistön koulupohjasta. Nimen englanninkielinen osa ei ole omiaan luomaan sellaista käsitystä, että yhdistykseen kuuluisi asianajajia.

Asianajotoimistoissa ja muualla kuitenkin palvelee luvan saaneita oikeudenkäyntiavustajia, jotka totuuden mukaisesti ilmoittavat suorittaneensa myös asianajajatutkinnon. Asianajajaliiton jäsenten toimistoissa voi syntyä sekaannusta sen suhteen kuka on asianajaja ja kuka luvan saanut oikeudenkäyntiavustaja, koska nimellä haku antaa asianajajaluettelosta esille luvan saaneen oikeudenkäyntiavustajankin.

Suomen Asianajajaliiton näkemys on täysin virheellinen. Attorney -käsitettä ei yksinkertaisesti ole "varattu" yksinomaan Suomen tai muun maan yleisen asianajajayhdistyksen jäsenille.

Yhdistyslain 8 §:n 1 kohdan (V15) mukaan yhdistyksen säännöissä on mainittava yhdistyksen nimi. Yhdistyksen nimi osoittaa sen identiteetin ja vahvistaa sitä. Sillä on siten samantyyppinen merkitys yhdistyksissä kuin toiminimellä yhtiöissä. Toiminimilain 7 §:n mukaan aatteellisen yhdistyksen toiminimen tulee sisältääkin yhdistysrekisteriin merkitty yhdistyksen nimi.

Nimen väitetty muu harhaanjohtava ilmaisu

Harhaanjohtavuuden osalta oikeuskirjallisuudessa on todettu, että nimi ei saa antaa väärää käsitystä esimerkiksi yhdistyksen tarkoituksesta, toimintamuodoista, toiminta-alueesta tai jäsenistöstä. Yhdistyksen nimi täyttää 8 §:n kriteerit eikä se ole 49 §:n vastainen (V16).

Asianajajista sekä luvan saaneista oikeudenkäyntiavustajista on nyt säädetty lailla. Asianajajien kelpoisuusvaatimukset, velvollisuudet ja valvonta eroavat luvan saaneiden oikeudenkäyntiavustajien kelpoisuusvaatimuksista, velvollisuuksista ja heihin kohdistettavasta valvonnasta. Luvan saaneet oikeudenkäyntiavustajat eivät ole asianajajia, eivätkä he käytä asianajajan ammattinimitystä tai tähän harhaanjohtavasti viittaavaa muuta nimitystä tai ilmaisua. Luvan saanut oikeudenkäyntiavustaja voi kuitenkin antaa samoja palveluita kuin liittoon kuuluva asianajajakin. Molemmat ammattikunnat ovat valvontalautakunnan alaisia ja kummatkin voivat menettää oikeutensa yleisissä tuomioistuimissa toisten avustamiseen ja edustamiseen. Luvan saanut oikeudenkäyntiavustaja ei ole eikä voi olla samanaikaisesti asianajaja.

Lupalakimies

Luvan saaneilla oikeudenkäyntiavustajilla ei ollut yhdistystä kun heitä koskevaa lakia (715/2011) säädettiin. Ilmeisesti tästä johtuen nimikkeestä tuli pitkä, kankea ja harhaanjohtava. Nimeä oli pyritty puhkielessä lyhentämään lupalakimies -nimikkeellä.

Luvan saanut oikeudenkäyntiavustaja on oikeutettu toimimaan myös oikeudenkäyntiasiamiehenä toisin kuin lakiin kirjatusta nimityksestä itsestään voisi päätellä. Heidän tehtävänsä eivät rajoitu hallinnollisiin lupa-asioihin toisin kuin "lupalakimies" nimityksestä voisi päätellä. Lakimiehenä toimimiseen riittää oikeudellinen loppututkinto. Lupalakimies viittaa siihen, että henkilö hakee, valmistelee tai myöntää hallinnollisia lupia taikka hakee muutosta niitä koskeviin ratkaisuihin.

Nimenä "Lupalakimiesyhdistys" olisi siten vastaajayhdistyksen jäsenien kannalta ja yhdistyslaki huomioon ottaen erityisen harhaanjohtava.

Auktorisointi

Yleisissä tuomioistuimissa voi avustaa vain asianajaja tai se, jolle oikeudenkäyntiavustajalautakunta on antanut luvan. Auktorisoitu tarkoittaa luvan saanutta, viranomaisen valtuuttamaa (V17). Lautakunta on valtuuttanut eli auktorisoinut heidät esiintymään yleisissä tuomioistuimissa. Sanan "Auktorisoidut" käänös on englanniksi "Authorized". Lupaa on haettava. Sen voi saada, jos täyttää laissa Kolmikielisyys säädetyt kriteerit. Luvan saaneita oikeudenkäyntiavustajia valvoo Asianajajaliitosta riippumaton valvontalautakunta, joka voi määrätä kurinpidollisia seuraamuksia. Luvan voi myös menettää.

Jäsen voidaan erottaa yhdistyksestä, jos hän ei täytä jäsenyyden edellytyksiä. Yhdistyksessä omaksutun käytännön mukaan jäsenen katsotaan eronneen kun hänet on hyväksytty asianajajaliiton jäseneksi. Yhdistyksen jäsenet ovat siten auktorisoituja lakimiehiä.

Yhdistyksen nimessä ei ole vertailua "auktorisoitujen" ja "ei-auktorisoitujen" toimijoiden kesken. Luvan saaneet oikeudenkäyntiavustajat ovat läpäisseet auktorisointiprosessin. Heidän tulee voida kertoa tämä yleisölle. Kuvaavana lisänä se on voitava ottaa heille perustetun yhdistyksen nimeen. Suomessa on lakimiehiä, jotka voivat toimia asiamiehinä (attorneys) viranomaisissa ja hallintotuomioistuimissa (attorneys at law). Siihen ei toistaiseksi tarvita Asianajajaliiton jäsenyyttä tai luvan saaneista oikeudenkäyntiavustajista annetun lain mukaista lupaa.

Liiton ulkopuolelle jättäytyminen

Lakimiehen ei ole pakko liittyä Asianajajaliittoon, vaikka hän täyttäisi jäsenyyden edellytykset. Asianajajaliiton jäsenyys asettaa rajoituksia, joita esimerkiksi luvan saaneilla oikeudenkäyntiavustajilla ei ole. Asianajajaliiton jäsen ei voi olla virkasuhteessa tai toisen palveluksessa, eikä hän voi harjoittaa ammattiaan yhtiössä muun kuin asianajajan kanssa. Asianajajan tointa saa harjoittaa osakeyhtiönä vain liiton hallituksen luvalla. Asianajaja saa harjoittaa toimistossaan vain asianajotoimintaa ja sitä välittömästi palvelevaa toimintaa. Asianajajan toimen harjoittaminen Euroopan talousalueen ulkopuolella edellyttää Liiton hallituksen lupaa. Luvan saaneilla oikeudenkäyntiavustajilla ei ole tuollaisia rajoituksia. Esimerkiksi tili- ja lakiasiaintoimisto taikka isännöinti- ja lakiasiaintoimisto on mahdollinen luvan saaneelle oikeudenkäyntiavustajalle, muttei asianajajalle. Rajoitusten vuoksi monet vastaajayhdistyksen jäsenet eivät ole asianajajaliiton jäseniä.

Hovioikeus ei ole eikä se ole ollut ennakkopäätöstuomioistuin. Asianajajaliitolla on erheellinen käsitys siitä, että Helsingin hovioikeuden ratkaisu 25.6.1998 olisi antanut liiton jäsenille yksinoikeuden englanninkielen ilmaisuihin attorney ja attorney at law.

Toiminimet ja tavaramerkit

Asianajotoimistot ovat rekisteröineet englanninkielisiä attorney -san

tai attorney - at - law termin sisältäviä toiminimiä, aputoiminimiä ja tavaramerkkejä, mutta nämä rekisteröinnit eivät ole tuoneet hakijoille yksinoikeutta attorney-sanaan. Ne eivät ole lailla asianajajille tai asianajotoimistoille suojattuja termejä. Myöskin lakiasiaintoimistot ovat saaneet rekisteröityä vastaavia toiminimiä. Toiminimilain 1 §:n 1 momenttiin ja 2 §:n 1 momenttiin nähden yksinoikeus toiminimeen voidaan saada rekisteröimisen sijasta vakiinnuttamalla.

Kolmikielisyys

Yhdistyksellä on vain yksi nimi. Säännöissä ei mainita mikä nimi olisi ruotsiksi tai englanniksi. Englanninkielisiä sanoja yhdistysten nimissä ja merkitään myös yhdistysrekisteriin vakiintuneen käytännön mukaan. (V26-V27). Yhdenvertaisuussyistä ei vastaajayhdistyksen nimeä tule jättää rekisteröimättä, vaikka siinä on englanninkielisiä sanoja.

TODISTELU

Kantajen kirjalliset todisteet

K1) Vastaajayhdistyksen puheenjohtajan verkkomainos vastaajayhdistyksen sivuilla

Teema: yhdistyksen nimi antaa harhaanjohtavan kuvan vastaajayhdistyksestä, sen jäsenistöstä ja jäsenpohjan rakenteesta; harhaanjohtava ja lainvastainen ammattinimikkeen käyttö - kantajalla ja sen jäsenistöllä on lain nojalla yksinoikeus asianajajan ammattinimikkeeseen. Todisteen mukainen käyttö osoittaa konkreettisesti, ettei asiakkaalla, muilla lakimiesammattilaisilla tai tuomioistuimilla ole tosiasiallista mahdollisuutta erottaa harhaanjohtavan ja lainvastaisen mainoksen perusteella, onko kyseinen palveluntarjoaja asianajaja vai ei.

K2) Vastaajayhdistyksen sivuilta aukeava vastaajayhdistyksen puheenjohtajan verkkomainos

Todistusteema: kuten K1

K3) Ote Wikipediasta

Todistusteema: suomalaisen asianajajan ammattinimike on englanniksi "attorney-at-law" - Erityisesti kuluttajien käyttämän yhden Internetin keskeisen tietolähteen suomenkielisen version mukaisesti asianajajan ammattinimike on ensisijaisesti englanniksi "attorney-at-law".

K4) tyhjä

K5) Suomen Lakimiesliiton lakimiesammattisanasto

Todistusteema: "asianajajan" englanninkielinen käännös on "Advocate"; "Attorney-at-Law"; Suomessa vakiintuneet asianajajan ammattinimikkeen englanninkieliset käännökset - Ammattinimikesanaston mukaan Suomessa asianajajan suojatun ammattinimikkeen englanninkieliset käännökset ovat "Attorney-at-Law" ja "Advocate".

K6) Ote Merriam-Webster-verkkosanakirjasta

Todistusteema: "attorney-at-law"-nimikkeen synonyymeja ovat "attorney"

ja "advocate" - Verkkosanakirjassa "attorney-at-law"-nimikkeen synonyymeja ovat "attorney ja "advocate".

K7) Ote tutkintavankeuslain ja vankeuslain käännöksistä
 Todistusteema: asianajaja on "attorney" ja muu oikeudenkäyntiasiamies on "counsel" - Lakien käännöksissä asianajaja on käännetty termillä "attorney" ja asiamies termillä "counsel".

K8) Ote vastaajan kotisivuilta
 Todistusteema: vastaajan nimeen sisältyvä termi "auktorisoitu" on harhaanjohtava - Vain pieni osa kaikista luvan saaneista oikeudenkäyntiavustajista on vastaajayhdistyksen jäseniä eikä nimi anna oikeaa kuvaa jäsenistöstä suhteessa jäsenedellytykset täyttävään joukkoon

Vastaajan kirjalliset todisteet

V1) Yhdistyksen säännöt
 Teema: Yhdistyksen jäsenille asetetut vaatimukset.

V2) tyhjä

V3) PRH:n päätös yhdistyksen rekisteröimisestä 14.4.2014
 Teema: nimen rekisteröintikelpoisuus

V4) -V6 tyhjä

V7) Otteet Merriam-Webster sanakirjasta
 Teema: englannin kielen sana "attorney" ei ole sama asia kuin asianajaja tai yleisen asianajajayhdistyksen jäsen.

V8) Otteet Valtioneuvoston kanslian julkaisemasta tuomioistuinsanastosta
 Teema: englannin kielen sana "attorney" ei ole sama asia kuin asianajaja tai yleisen asianajajayhdistyksen jäsen, sanan attorney on jo vuonna 2001 ilmoitettu tarkoittavan muuta kuin asianajajaa.

V9) Liiton vuonna 2005 toimittama käännös Advocates Act
 Teema: Liitto ei itsekään kutsu jäseniään englannin sanalla attorney

V10) Direktiivin CELEX-31977L0249 suomenkielinen ja englanninkielinen versio: vuodelta 98/5/EY

Teema: Sanaa Lawyer on (vuonna 1977) käytetty ammatinharjoittajista joista kotimaassaan käytetään nimikkeitä Avocat - Advocaat, Advokat, Rechtsanwalt, Barrister, Solicitor, Avvocato, Avocat-avoue, Advocate. Sanaa attorney ei englanninkielisestä versiosta löydy. Nämä eivät ole sekoitettavissa sanaan attorney.

V10b) on direktiivi 98/5/EC. Sitä on edeltänyt direktiivi 77/249/EEC,
 Teema V10b: Suomi on Euroopan Unioniin ilmoittanut asianajajaa

tarkoittavaksi termiksi asianajaja/advokat. Euroopan maissa ei ole direktiiviä varten ilmoitettu sanan attorney tarkoittamaan samaa. Direktiivin englanninkielisessä versiossa ei ole lainkaan sanaa attorney. Euroopassa käytetään asianajajasta nimitystä Avocat/Advocaat/Rechtsanwalt Advokat Δικηγγορ Abogado/Avogado/ Abokatu Avocat Barrister/Solicitor Avvocato. Nämä eivät ole sekoitettavissa sanaan attorney.

V11) Ote Cornellin yliopiston sanastosta: **toimittaa käräjäoikeudelle / puuttuu**

Teema: attorney on vain toisen edustaja

V12) Report on "European judicial systems - Edition 2014 (2012 data): efficiency and quality of justice" s. 377

Teema: sanaa attorney käytetään yleisesti henkilöistä, joka kansallisen lain mukaan voi esiintyä oikeudessa asiakkaansa puolesta ja neuvoa asiakkaitaan oikeudellisissa asioissa "a person qualified and authorised according to the national law to plead and act on behalf of his or her clients, to engage in the practice of law, to appear before the courts or advise and represent his or her clients in legal matters"

V13) Otteita oikeusministeriön julkaisemista säädöskäännöksistä

Teema: attorney sanan ja attorney at law termin vakiintunut käännös Suomessa asiamiehestä, ei ole vakiintunut asianajajaa koskeväksi

V14) Ote Collierin julkaisemasta sanakirjasta

Teema: sana "attorney" käännetään espanjaksi muulla kuin asianajajaa tarkoittavalla sanalla (mm. apoderado).

V15) Henkilötietosivu asianajotoimistosta

Teema: ilmoittavatko asianajotoimistot itse palveluksessaan olevien henkilöiden ammattialoja harhaanjohtavalla tavalla ja kohteleeeko Liitto valvonnassaan lakiasiaintojen palveluksessa olevia henkilöitä syrjivästi ja estääkö asianajajaliitto yhdistystoimintaa asiattomin perustein.

V16) tyhjä

V17) Ote sivistyssanakirjasta

Teema: mitä tarkoittaa auktorisointi.

V18) Otteet yhdistysrekisteristä

Teema: kantajan mainitsemien arkkitehtiyhdistysten nimien rekisteröimiselle ei ole estettä.

V19) tyhjä

V20) Tuloste yhteisötietojärjestelmästä (YTJ)

teema: lupalakimiehen omistama yritys voi rekisteröidä aputoiminimen, jossa on sana Attorneys

Vastaaja luopui kirjallisista todisteista **V21)** Toiminimilaki 1 § 1 mom **ja V22)** Tavaramerkkilaki 1 luku 1 § 3 mom

V23) Kanadalainen ja Englantilainen säädös
Teema: attorney on vain edustaja

V24) tyhjä

V25) Englantilainen säädös
Teema: attorney on vain edustaja

V26) Ote yhdistysrekisteristä
Teema: englannin kieltä rekisteröidään

V27) Ote yhdistysrekisteristä
Teema: englannin kieltä rekisteröidään

Kantajan henkilötodistelu

1) Matti Joutsen, lakikielen sanakirjan virallinen kääntäjä
(KUULLAANKO TODISTAJANA VAI ANTAAKO KIRJALLISEN ASIAANTUNTIJALAUSSUNNON ?)

Teema: Ammattinimikkeiden ja asianajajan ja luvan saaneen oikeudenkäyntiavustajan käännökset

Vastaajan henkilötodistelu

1) Juha Viertola

2) Riitta Lae

3) Jyrki Ahdeoja

Teema: Yhdistyksen nimen rekisteröintikelpoisuus, sekoittamattomuus, harhaanjohtamattomuus sekä vieraan kielen sanojen sallittavuus nimessä

4) Kaisa Kuhmonen **(KUULLAANKO TODISTAJANA VAI ANTAAKO KIRJALLISEN ASIAANTUNTIJALAUSSUNNON ?)**

Teema: englanninkielisten termien attorney ja attorney at law sekä advocate käyttäminen säädöskäännöksissä

Käräjäoikeus kutsuu vastaajan todistajat istuntoon.

PREKLUUSIO

Osapuolten tulee toimittaa mahdolliset kirjalliset todisteensa teemoineen käräjäoikeudelle ja vastapuolelle preklusion uhalla viimeistään **28.11.2016** mennessä sekä mahdolliset kommenttinsa ja lausumansa vastaavasti käräjäoikeudelle ja vastapuolelle viimeistään **12.12.2016** mennessä.

Jatkettu valmistelu ja välitön pääkäsittely

Asian käsittely on siirretty jatkettuun valmisteluun ja välittömään pääkäsittelyyn kolmen tuomarin kokoonpanossa.

17.1.2017 ja 18.1.2017 kello 9.00 salissa 416P

Käräjäoikeuden kokoonpano kärjätuomari Timo Niemi (pj.) ja kärjätuomarit Anu Vannassalo ja Janne Pitkävirta.

Kärjätuomari Timo Niemi